

# 2017 香港定向排名聯賽 (中/長距離)

## Hong Kong Orienteering Ranking League 2017 (Middle-Long)

掌牛山 Cheung Ngau Shan

02/10/2017

### 賽員須知 Event Information

1. 基本資料 Basic Information.....	3
1.1. 主要工作人員 Key Officials.....	3
1.2. 裁判 Jury.....	3
1.3. 賽事程序 Event Rundown.....	4
1.4. 地圖 Map.....	4
1.5. 賽程 Course .....	5
1.6. 獎項及成績 Prize and Result.....	6
2. 場地及程序 Venue and Procedures .....	7
2.1. 賽員禁區 Embargoed Area .....	7
2.2. 前往賽事中心 To Event Centre.....	8
2.3. 賽事中心 Event Centre .....	10
2.4. 起點 Start.....	10
2.4.1. 預備出發區 Pre-start area .....	11
2.4.2. 出發區 Start area.....	12
2.5. 賽區 Competition Area.....	13
2.6. 終點 Finish .....	14
2.7. 成績下載 Result download .....	14
3. 其它重要資訊 Other Important Info.....	15
3.1. 規則 Rules.....	15
3.2. 投訴及抗議 Complaints and Protests.....	16
3.3. 電子打卡及計時系統 Electronic Punching & Timing System .....	17
3.4. 雜項 Miscellaneous .....	19
4. 鳴謝 Acknowledgements .....	19

# 賽事資訊概要

## Summary on Event Information

賽事：香港定向排名聯賽(中長距離)

Event: Hong Kong Orienteering Ranking League 2017 (Middle-Long Distance)

日期：02/10/2017 (一 Mon) 地點：掌牛山

Date: 02/10/2017 (一 Mon) Venue: Cheung Ngau Shan

主辦：香港定向總會  
Organiser: OAHK

協辦：都會定向會  
Co-organiser: MetOC

賽程 Course	組別 Class	長度 Length	攀升 Climb	預計勝出時間 Est. Winning Time
A	ME	2.8 km	150 m	30 min
B	M21, WE	2.6 km	165 m	
C	M20, M35, M40	2.5 km	155 m	
D	M45, W20, W21, W35	2.1 km	125 m	
E	M50, W40, W45	2.0 km	120 m	25 min
F	M55, M60, W50, W55	1.8 km	100 m	
G	M18, W18	2.2 km	115 m	
H	M16, W16	1.9 km	115 m	
I	M14, W14	1.0 km	55 m	20 min
J	M10, M12, W10, W12	0.8 km	45 m	15 min

### 交通

Transportation

70m  
朗善邨  
Long Sin Estate  
609

210m  
54, 64K, 68E, 68F, 76K  
東成里  
Tung Shing Lei

### 賽事中心

Event Centre 09:00-16:00

地點：元朗東華三院馬振玉紀念中學  
Venue: TWGHS CY Ma Memorial College, Yuen Long

1002

自行拿取號碼布  
Take no. bib yourself



急救站  
First-aid station



查詢  
Inquiry



洗手間  
Toilet

1500m  
距離 Distance

140m  
攀升 Climb

40-70min  
需時 Time



15:15~  
最終成績  
Final Result



15:30~  
頒獎  
Prize Presentation

### 預備出發區

Pre-Start Area

\*請比你的出發時間提早20分鐘到達  
Please arrive 20 minutes prior your start time

\*賽員可在出發時間前13分鐘，離開預備出發區前往出發區  
Competitors may leave the pre-start area and go to the start area 13 minutes prior the start time



\*賽員可在預備出發區暫存飲料，在完成賽事後飲用  
Competitors may store their drinks in pre-start area and drink upon finishing the course

### 必要裝備

Compulsory Gears



回收號碼布/地圖  
Recycling no. bib and maps

### 成績處理

Result Processing (Located at Event Centre)



下載成績  
Download result



瀏覽即時成績  
Browse live result

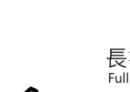


領取成績單  
Get result slip

100m  
距離 Distance

30m  
攀升 Climb

4-7min  
需時 Time



定向/深坑紋鞋  
O-shoes/with studs

### 建議裝備

Recommended Gears

### 出發區

Start Area 10:45-12:30

\*精英組：三分鐘間距出發  
其他組別：一分鐘間距出發  
Elite Classes: 3 minutes start interval  
Other Classes: 1 minute start interval

\*賽事採用「預定時間出發」，出發時不需拍起點器  
"Time Start" is adopted for the event, such that competitors need not punch start unit when start

三分區 Three-Minute Zone	清除、檢查指卡；入格 Clear & check the card; Enter the zone	遲到賽員 通道 Lane for Late Competitors
二分區 Two-Minute Zone	拿取控制點提示紙 Take control description sheet	
一分區 One-Minute Zone	拿取地圖；出發 Take map; Start	

### 賽區

Competition Area 10:57-14:30



2 hr  
限時 Time



不設水站  
No water station

### 終點

Finish 10:57-14:30



無論完成與否  
務必到終點報到  
Please report to Finish, no matter you complete the course or not



地圖收集



主辦 Organized By  
香港定向總會  
Orienteering  
Association of  
Hong Kong

MetOC

協辦 Co-organized By  
都會定向會  
Metropolitan  
Orienteering Club



資助 Subvented By  
康樂及文化事務署  
Leisure and  
Cultural Service  
Department

# 1. 基本資料 Basic Information

主辦機構 Organizer	香港定向總會 Orienteering Association of Hong Kong
協辦機構 Co-organizer	都會定向會 Metropolitan Orienteering Club
日期 Date	02/10/2017 (星期一 Monday)
形式 Type	越野式 (中距離) Cross-Country (Middle)
賽事當天聯絡 Contact on event day	(+852) 9319 8176

## 1.1. 主要工作人員 Key Officials

賽事控制員	Event Controller	陳志成 先生	Mr. CHAN Chi Sing Clement
賽事負責人	Event Organizer	劉珪笙 先生	Mr. LAU Kwok Sang
路線設計員	Course Setter	陳俊傑 先生	Mr. CHAN Chun Kit
		郭建均 先生	Mr. KWOK Kin Kwan
賽事中心主任	Event Centre PIC	陳彩鈺小姐	Ms. CHAN Choi Yuk
起點主任	Start PIC	聶業詳先生	Mr. NIP Yeh Shang
賽區主任	Field PIC	麥睿勤 先生	Mr. MAK Yui Kan Raphael
終點主任	Finish PIC	鄺迪軒先生	Mr. KWONG Dickin
成績處理主任	Results PIC	吳穎鋸小姐	Ms. NG Wing Si

## 1.2. 裁判 Jury

李雋皓 先生	Mr. LI Chun Ho	皇仁書院野外定向會	QCOC
王文華 先生	Mr. WONG Man Wa	香港野外定向會	HKOC
余梓維 先生	Mr. YU Tsz Wai	香港青年獎勵計劃	HKAYP

## 1.3. 賽事程序 Event Rundown

09:00	賽事中心開放	Event Centre opens
10:45	起點開放	Start opens
10:57	開始出發	First start
	賽區、終點及成績下載開放	Field, Finish and Result open
12:30	起點關閉	Start closes
14:30	賽區、終點關閉	Field and Finish close
15:15	成績下載關閉	Result close
	最終成績	Final result
15:30	頒獎	Prize presentation
16:00	賽事結束	Event ends

賽會可在比賽當日因應實際情況修改比賽程序，並於賽事中心公佈。

The organizer is able to amend the competition schedule based on the real situation during event day; it will be announced in the event centre.

## 1.4. 地圖 Map

名稱 Name	掌牛山 Cheung Ngau Shan
比例 Scale	1:10000
等高線間距 Contour interval	5 m
使用標準 Standard	國際定向地圖規格 2017 年版 ISOM2017 (紫色賽程套印符號將沿用國際定向地圖規格 2000 年版) (ISOM2000 will be adopted for overprinting symbols)
考察及繪製地圖 Field and Cartography	2017 年 9 月部分更新 Partly update in September 2017

賽員可以參考以下有關國際定向地圖規格 2017 年版的資訊 (只有英文版本)。

Competitor can refer to the following links for information regarding ISOM2017.

ISOM2017 – version 20 May 2017:

[http://orienteering.org/wp-content/uploads/2017/04/ISOM2017\\_20May2017.pdf](http://orienteering.org/wp-content/uploads/2017/04/ISOM2017_20May2017.pdf)

Changes from ISOM2000 to ISOM2017:

<http://orienteering.org/wp-content/uploads/2017/04/Changes from ISOM2000 to ISOM2017.pdf>

## 1.5. 賽程 Course

賽程 Course	組別 Class(es)	長度 (公里) Length (km)	攀升 (米) Climb (m)	預計勝出時間 (分鐘) Estimating Winning Time (mins)	比賽時限 (分鐘) Time Limit (mins)	控制點數目 Control numbers
A	ME	2.8	150	30	120	19
B	M21, WE	2.6	165	30	120	19
C	M20, M35, M40	2.5	155	30	120	19
D	M45, W20, W21, W35	2.1	125	25	120	17
E	M50, W40, W45	2	120	25	120	16
F	M55, M60, W50, W55	1.8	100	25	120	14
G	M18, W18	2.2	115	25	120	16
H	M16, W16	1.9	115	25	120	13
I	M14, W14	1	55	20	120	9
J	M10, M12, W10, W12	0.8	45	15	120	7

長度以直線距離計算。

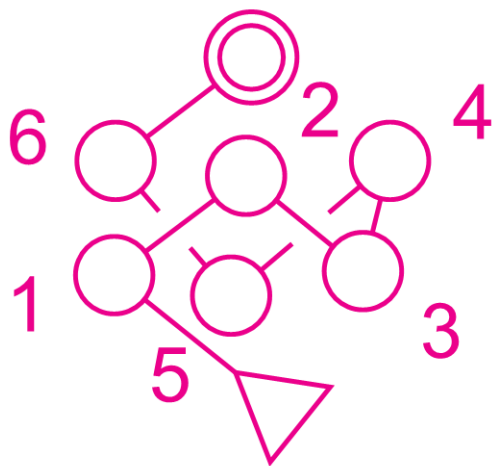
Length is counted based on straight line distance.

賽程不設水站。

Refreshment Point is **not** provided in the competition.

部分賽程控制點位置非常接近，賽員請留意控制點次序及編號。

Control points are close to each other in some courses. Please pay attention to the control order and number.



## 1.6. 獎項及成績 Prize and Result

所有組別均設三個獎項，各得獎項乙枚(金/銀/銅)。

All competition classes will have 3 prizes with medals (gold/silver/bronze).

排名聯賽成績將會在比賽日後上載至香港定向總會網頁。

Hong Kong Ranking League result will be updated to the website of Orienteering Association of Hong Kong after the event.

網上即時成績 Online Live Results

<http://jp.mulka2.com:8080/cloud/live/>



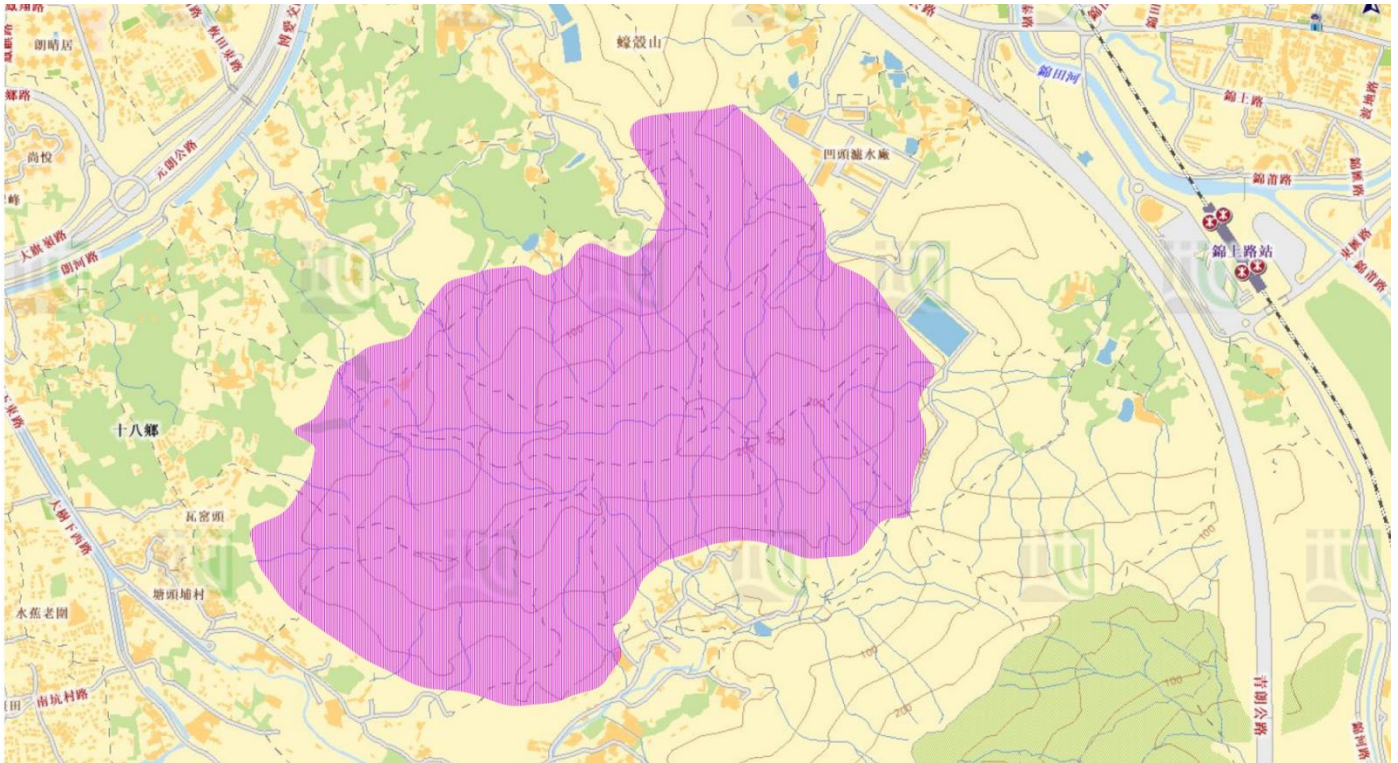


## 2. 場地及程序 Venue and Procedures

### 2.1. 賽員禁區 Embargoed Area

圖中紫色間線區域是封場範圍,賽員不得於比賽前進入。

The purple stripe area in this map is embargoed. Do not enter the area before competing.



請留意香港定向總會定向比賽則例第 9.4 條:

「未經賽會同意不可進入已封場的賽區進行任何定向或測繪活動。在賽事前一天至賽事結束為定向比賽外，賽員禁止在賽區進行任何活動。」

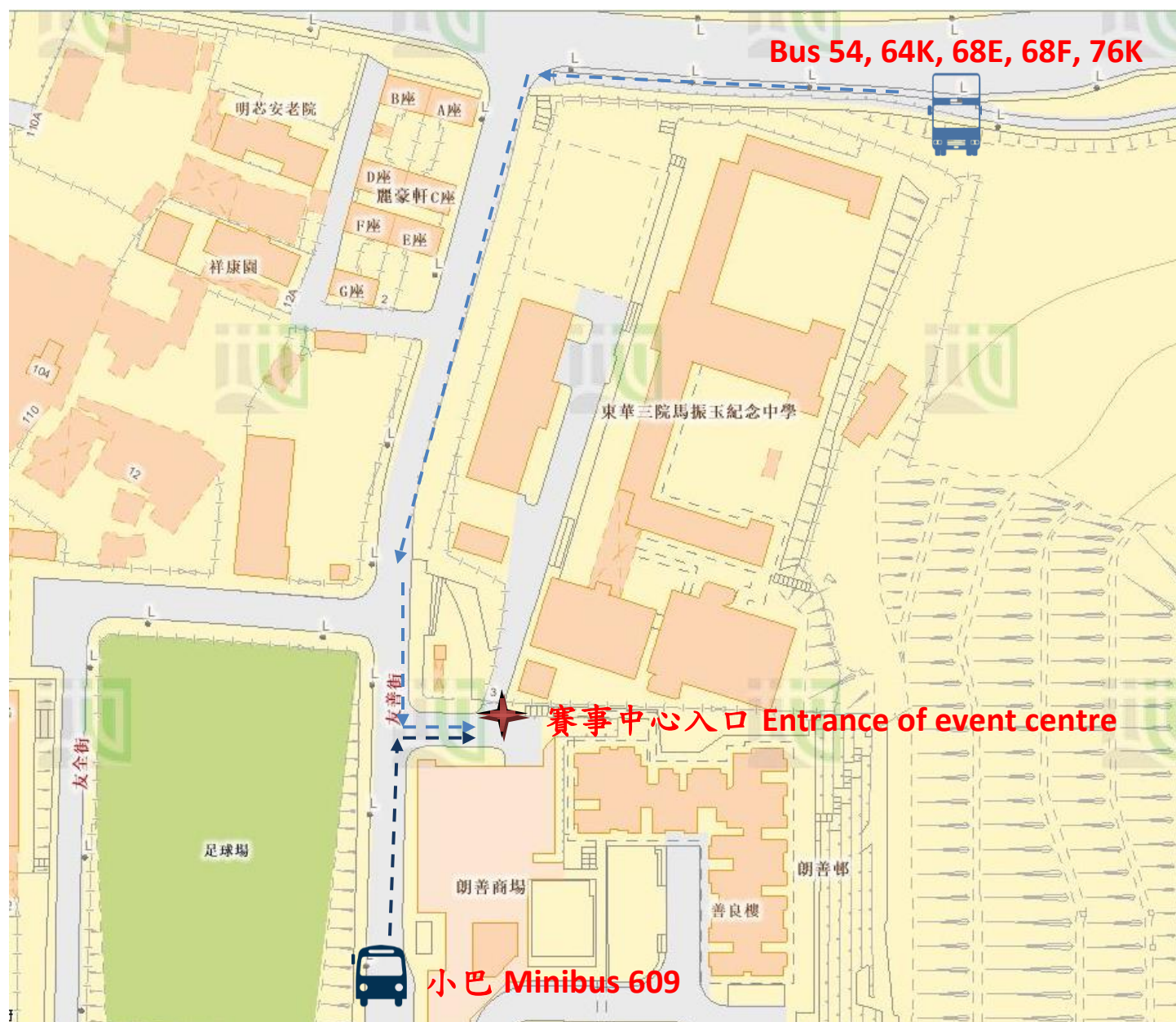
Please note article 9.4 in the Orienteering Competition By-law of the Orienteering Association of Hong Kong:

“Embargoed competition area shall not be access for any orienteering activity or surveying activity without prior approval from the event organizer. From one day before the competition until the close of the competition, apart from the orienteering competition, competitors shall not enter the competition area to conduct any activity.”

## 2.2. 前往賽事中心 To Event Centre

賽事中心設於東華三院馬振玉紀念中學。

The event centre is located at TWGHs C Y Ma Memorial College.





交通工具 Transportation	路線 Route		公眾假期班次 Holiday Frequency	出口/下車站 Exit/Alight at	加步行距離 Plus Walking Distance
小巴 Minibus	609 (循環線) (Circular Route)	元朗大球場 Yuen Long Stadium ↔ 博愛醫院 Pok Oi Hospital	6-15 min	朗善邨 Long Shin Estate	70m
巴士	54 (循環線) (Circular Route)	元朗(西)總站 Yuen Long (West) B/T ↔ 上村 Sheung Tsuen	20-25 min	東成里 Tung Shing Lei	210m
	64K	元朗(西)總站 Yuen Long (West) B/T ↔ 大埔墟站 Tai Po Market Station	7-10 min		
	68E	元朗公園總站 Yuen Long Park Bus Terminus ↔ 青衣站 Tsing Yi Station	30 min		
	68F (循環線) (Circular Route)	元朗公園總站 Yuen Long Park Bus Terminus 峻巒 Park Yoho	15-20 min		
	76K	清河邨總站 Ching Ho Estate Bus Terminus ↔ 朗屏邨總站 Long Ping Estate B/T	30 min		

交通詳情 Transportation Detail :

運輸署 Transport Department (<https://goo.gl/zWhWzY>)

賽事中心旁沒有公眾停車位。

There is no public parking lot near event centre.

## 2.3. 賽事中心 Event Centre



賽事中心設於東華三院馬振玉紀念中學室內飯堂。

The event centre is located at TWGHS C Y Ma Memorial College indoor canteen.

到達賽事中心後，請自行領取號碼布。

Upon approaching the event centre, please take your number bib (self-service).

洗手間設於賽事中心內。

Toilets are available in the event centre.

賽事中心顯示大會時間，一切與本賽事相關的事項均以此為準。大會時間在必要時可能會被更改。

The official time, which is used for all purposes related to this event, is shown at the event centre. The official time may be changed when necessary.

## 服務 Services

聖約翰救傷隊將在賽事中心提供急救服務。

First aid service will be provided by St. John Ambulance.

賽事不設行李寄存，賽員請勿攜帶貴重物品前往賽事中心。

There is no bag storage service. Please do not bring any valuables to the event centre.

## 操守 Conduct

賽員必須保持賽事中心和賽區清潔。

You must keep the event centre and the competition area clean at all times.

**禁止在賽事中心內穿著任何金屬釘鞋。**

**Metal spikes shoes are prohibited in the event centre.**

## 2.4. 起點 Start

號碼布必須清晰地展示在身體前面。賽員亦必須備有指南針、哨子和指卡。

You must have your **number bib** clearly shown on your front and your **compass, whistle and SI card** ready prior to entering the start zone.

由賽事中心到起點途中沒有洗手間。There is no toilet from event centre to the start.

### 2.4.1. 預備出發區 Pre-start area

由賽事中心到預備出發區，距離約 1500 米，攀升約 140 米，大概需時 40 - 70 分鐘。

Competitors have to walk around 1500 m and climb around 140 m to reach the pre-start area from event centre. It takes about 40 - 70 minutes.

賽員請比自己的出發時間**早二十分鐘**到達預備出發區。

Competitors please arrive **20 minutes prior** to the designated start time.

賽員可在出發前十三分鐘在工作人員指示下離開預備出發區。

Competitors may leave the pre-start area 13 minutes prior to the designated start time with the instruction of event officials.

由賽事中心往返起點及終點，均需途徑預備出發區。Competitors may pass through the pre start area when going to/from the start, finish from/to the event centre.

### 飲用水暫存 Drinking Water Storage

由於是次比賽不設水站，唯賽會會在預備出發區劃出範圍供賽員暫存飲用水。

There is no refreshment point during the competition but an area in pre-start area will be set for keeping competitors' water bottle.

賽會強烈建議賽員帶備足夠飲用水存放在預備出發區，在完成賽事後飲用。

We recommend every competitor to bring enough drinking water.

賽會會提供小量箱頭筆予賽員為容器作記認。

Marker pens will be provided for marking the bottle.

唯賽會不會為賽員看管。賽員務必在完成賽事後自行認領，請勿製造垃圾。

We will not take care of the bottle. Please take all bottles back after the race to avoid waste production

## 2.4.2. 出發區 Start area

由預備出發區到出發區，需時 5 - 7 分鐘。

It takes about 5 - 7 minutes to reach the start area from pre-start area.

精英組使用三分鐘間距出發；其他組別使用一分鐘間距出發。

Three minute interval start is adopted for elite class; One minute interval start is adopted for other classes.

等候入格區的時鐘顯示入格時間，較大會時間快三分鐘。當時鐘顯示的時間等於你的出發時間時，請向工作人員報到，拍清除及檢查兩個控制點(你的成績仍是從編定出發時間計算)，並進入三分區。

The clock in the waiting zone is three minutes faster than the official time. When the clock shows your starting time, please check-in with the official, punch the clear and check units (your result is still timed from your assigned start time), and enter the 3-minute zone.

如有需要，請在兩分區拿取控制點提示紙。請在一分區確認自己所屬的組別，並檢查地圖是否屬於貴組別。

Please take the control description sheet in the 2-minute zone if you need it. In the 1-minute zone please check if the map is of your class.

賽員在出發後，必須沿彩帶到達起點標誌。沒有到達起點標誌的賽員可被取消資格。

Competitors must follow the designated tape route to the start marker after start. Competitors will incur disqualification if they do not pass the start marker.

賽員需要獨自完成賽程，任何形式的技術性協助都會影響比賽公平性，所以是禁止的。然而，請協助受傷賽員。

Competitors are required to finish their course individually and any form of external technical assistance would violate sporting fairness and is therefore prohibited. However, please offer assistance to injured competitors.

遲到的賽員請盡快向起點工作人員報到，並在遲到出發線道等候安排出發。原來的出發時間(而非新的出發時間)將用作計算成績，相差的時間不會補回。

If you are late, please show up to a start official immediately. You will be arranged to start on the late lane. Your original start time (not your late start time) will be counted for results and the delay will not be compensated.

程序表(1.3)所列起點關閉時間過後，賽員將不再獲准出發。

No start will be arranged after the start closure times specified in the rundown (1.3).

## 2.5. 賽區 Competition Area

賽區內之電纜及電線桿(圖一)將不會在地圖上顯示。

Power line (Pic. 1) will not be shown on the map.

賽區為視野良好的空曠地，請注意防曬。

Most of the area is open land with good visibility. Please be aware of sun protection.

賽區大部分區域可跑性良好，唯部分地區可跑性因碎石和底層植而降低。賽員在通過碎石地時，敬請小心。

The runnability is high in most of the area while it may be reduced due to stony ground and undergrowth. Please be careful when pass through the stony ground.

賽區內有不少石群及精細等高線。(圖二)

There are stones and detail contour lines in the area. (Pic. 2)

賽區內部分小徑狹窄，請賽員禮讓。扒頭前請先揚聲，安全至上。

There are narrow paths which only allow one runner running at the same time. For safety reason, please notice others if you want to overtake them.

墳墓會以黑色十字架標示在地圖上。(圖三)

Grave is represented by **black cross**. (Pic. 3)

所有組別均會通過斜坡，建議穿著抓地力較強的運動鞋。All classes will pass through steep slopes, shoes with strong grip are recommended.

所有組別均會通過一個沼澤，地圖上畫有建議通過點(圖四)，實地有彩帶引導。我們建議賽員使用此通過點。

All class may pass through a marsh. Recommended crossing point (Pic. 4) is drawn on map and taped on the marsh. **We recommend competitors to use it.**

賽區內有數個高崖(圖五)，在地圖上以粗黑線繪畫。賽員請勿嘗試通過。

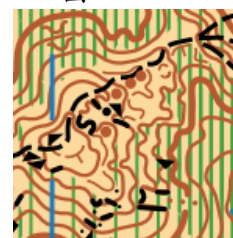
There are **high cliffs** in the area which are drawn by thick black lines. **Please do not attempt to pass them.**

由於季節更替，實地的植被可能比地圖上較為濃密或疏通。

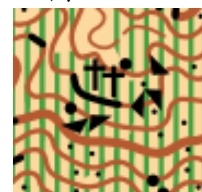
Due to seasonal variation, the vegetation on ground may be denser or less dense than what is shown on the map.



圖一 Pic. 1



圖二 Pic. 2



圖三 Pic. 3



圖四 Pic. 4



圖五 Pic. 5



# 個人服裝 Personal Clothing

我們強烈建議穿著長褲。

We strongly recommend having full leg cover.

宜穿有凸齒運動鞋或定向釘鞋。

Shoes with studs and orienteering metal spike shoes are recommended.

## 2.6. 終點 Finish

完成時，請記得在終點控制點拍卡，否則我們無法記錄閣下的完成時間。

After crossing the finishing line, please punch the finish unit. Your race time cannot be recorded without doing so.

越過終點線代表終止作賽。未越過終點線的賽員不能被視作完成賽事。

Crossing the finish line signifies the end to your race. No one can be considered as having finished his/her race without crossing the finish line.

## 2.7. 成績下載 Result download

由終點返回賽事中心下載成績需時約 30 - 50 分鐘。

It takes around 30 - 50 minutes from finish to event centre in order to download the result.

完成後請立即到成績處理下載成績，並拿取成績單。沒有下載成績的賽員會被視為「未完成賽事」。工作人員會收回租借指卡。

Please proceed to results immediately to download the contents of your electronic punch card, and take the results slip. You will be marked as Did Not Finish (DNF) if you do not download your results. Results officials will take back the rented cards.

除本賽員須知的內容，**嚴禁向未出發賽員透露或與他們討論任何有關賽程的事項。**

違者嚴重破壞公平競賽原則，必被取消資格。

**Do not disclose, or discuss about, anything about the course with competitors not yet started**, except information posted in this document. This is a serious breach of fair play and will incur disqualification.

在任何情況下，你必須在 **14:30** 前向終點或賽事中心報到，否則我們可能需要報警求助。

**In any case, you must report to the finish or event centre by 14:30 or we may have to call the police to find you.**

下載成績後，賽員可自行離開。

You may leave after downloading your results.

## 3. 其它重要資訊 Other Important Info

### 3.1. 規則 Rules

香港定向總會《定向比賽則例》適用於本賽事。我們鼓勵賽員研習則例。請瀏覽:

The *Orienteering Competition By-law* of the Orienteering Association of Hong Kong applies to this event.

You are encouraged to study it at

<http://www.oahk.org.hk/orienteering-competition-by-law>

嚴禁作出以下行為，違者取消資格:

The following actions are strictly prohibited and will incur disqualification:

- 交換指卡使用 Exchange punch cards
- 代人出賽或找人替代出賽 Substitute others or have someone substitute you in a race
- 騷擾其他賽員 Disturb other competitors
- 與其他公眾人士碰撞或危害公眾安全 – 賽區是公共地方，在週末或會較多人來來往。賽員沒有使用賽區的絕對優先權

Collide with members of the general public in the area or hamper their safety – the competition area is public and may be crowded especially during weekends. You

have no absolute priority to use the area

● 請求他人技術上的協助，或技術上協助其他賽員，尤其是與位置和導航相關的問題。Ask for external technical assistance, or render technical assistance to other competitors, especially if location and navigation related – play fair!

● 使用任何通訊器材 Use any communication device

● 使用輔助物件，指南針 (及其附加器材如放大鏡)、賽會提供的地圖和提示紙、提示紙套及 SportIdent 指卡例外

Use any item of assistance except compass (and related accessories such as an attached magnifying glass), maps and control descriptions provided by us, description holder and SportIdent card

## 3.2. 投訴及抗議 Complaints and Protests

投訴必須盡快以書面向賽會提出，時限為最終成績公佈後十五分鐘內。賽會作出裁決後將盡快通知投訴人。

Complaints must be made as soon as possible and in any case no later than 15 (fifteen) minutes after the final results announcement. These are made in writing to the organizer. The organizer shall make a decision which will be promptly communicated to the complainant.

如對裁決不滿，投訴人可於接獲裁決後的十五分鐘內以書面上訴。三人裁判團(1.2 所列)將處理上訴。裁判團的裁決是最終決定。

Should the complainant be discontent with the organizer's decision, he/she may file a written protest no later than 15 (fifteen) minutes after the communication of that decision. The written protest shall be handled by a jury of three persons (listed on 1.2), the decision of which is final.

在上述時限過後才作出的投訴和抗議一概不受理。

All complaints and protests made after the above mentioned cutoff time will not be entertained.

### 3.3. 電子打卡及計時系統 Electronic Punching & Timing System

本賽事使用 SportIdent 電子打卡及計時系統。所有賽員不得拒絕使用此系統。

This event uses the SportIdent electronic punching and timing system. No competitor shall reject the use of this system.



比賽成績以指卡記錄為準。Your results are calculated according to your card's records.

如果控制點失靈，請用紅色人手打孔器在 R 格打孔，並向成績處理工作人員報告，否則閣下的結果將不獲承認。

If a control punch unit is out of order, please use the red manual punch to mark your visit in the "R" (reserve) boxes. Report this to the results official after finishing; failure to do so will lead to non-recognition of your results.



## 電子打孔及計時系統指引

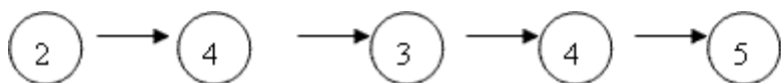
1. 是次賽事將使用「SPORTident 電子打孔及計時系統」。
2. 若賽會沒有發出「電子打孔及計時系統」失效的通知, 所有賽員都不得拒絕使用這套系統。
3. 賽員的成績將根據 SI 電子控制卡的紀錄計算, 若然電子控制卡未能記錄賽員到訪某個控制點的紀錄或賽員發現電子系統失效時, 需使用附在控制點的打孔器, 打在地圖上的打孔格內, 並於打印成績時告知賽會工作人員, 以便賽會核實。若然兩者都無法證明賽員曾到訪該控制點, 該控制點記錄將會視作無效。
4. 請核實其所持之電子控制卡號碼與編印在出發名單上之號碼相同, 如有錯誤, 需立即通知賽會以作修改。
5. 比賽期間, 請小心保管大會提供之電子控制卡, 如有遺失、損壞, 將要賠償。

## 出發

1. 賽員需在出發前在「清除控制器」(Clear) 及「檢查控制器」(check) 上打卡清除舊有比賽記錄, 待控制器發出聲響及燈號後方可進入三分區。
2. 當「出發響號器」發出 6 秒響聲之最後一聲長響後, 將電子控制卡插在「起點啟動器」, 待控制器發出聲響及燈號後, 立刻出發, 賽員比賽隨即開始計時。

## 比賽途中 (越野式)

1. 賽員有責任確保 SI 電子控制卡成功放置入「電子打孔器」後, 賽員必須將 SI 電子控制卡插進「SI 電子控制點控制器」的圓孔內, 直至電子控制點的紅燈亮起/發出響聲, 方可移開 SI 電子控制卡, 賽員不能以系統失效作為抗辯理由。
2. 電子控制卡內記錄了賽員到訪每個控制點的時間及次序, 若比賽過程中誤打控制點, 可依以下程序繼續賽事:  
**A. 次序錯誤:** 由未出錯前應打的控制點開始, 重新依正確次序打孔 例子一: 賽員由 2 號控制點前往 3 號控制點時, 誤打 4 號控制點, 須返回 3 號控制點繼續順序到訪餘下賽程。如下圖:



- B. 錯打其他控制點:** 不用理會, 只須繼續依正確次序打孔 例子二: 賽員由 2 號控制點前往 3 號控制點途中, 誤打非賽程指定的控制點 (X), 賽員可繼續順序到訪餘下賽程。如下圖:



## 終點

1. 當賽員抵達終點時, 應立即將電子控制卡插入「終點控制器」, 而賽員的比賽時間亦以該刻起完結。
2. 請跟隨指示, 到成績計算站, 將 SI 電子控制卡的記錄下載後, 賽員即可領取參考成績印表, 之後請按工作人員指示交還電子控制卡。



### 3.4. 雜項 Miscellaneous

賽會保留對此《賽員須知》的最終詮釋權。

The final right of interpretation of this *Event Information* rests on the organizer.

如本文件有更改，恕不另行通知，以當日於賽事中心張貼的版本為準。

Changes to this document will not be separately announced. The final version posted at the event centre shall be authoritative.

本文件中英文版有差別之處，皆以中文版為準。

Discrepancies between the English and Chinese versions of this document shall be resolved in favour of the Chinese version.

## 4. 鳴謝 Acknowledgements

香港定向總會 Orienteering Association of Hong Kong	主辦機構 Organizer
都會定向會 Metropolitan Orienteering Club	協辦機構 Co - organizer
聖約翰救護服務 St. John Ambulance	急救服務 First-aid service
所有工作人員 All officials	無佢地唔成事!! The event would not have been possible without them
所有賽員 All competitors	感謝對我們的支持及信任 Thank you for your support and reliance

賽事當日聯絡 Contact on event day	賽事中心 Event Center (+852) 9319 8176
查詢 Enquiries	<a href="mailto:info@oahk.org.hk">info@oahk.org.hk</a>
網頁 Webpage	<a href="http://www.oahk.org.hk/">http://www.oahk.org.hk/</a>
 Find us on Facebook	<a href="http://oahk.org.hk">oahk.org.hk</a>